

SUMMARY OF ARTICLES

Ewa Fryś-Pietraszkowa — FROM STUDIES ON MAJOLICA AND SEMI-MAJOLICA FOLK POTTERY IN POLAND

In folk art majolica and semi-majolica are a late occurrence, adopted by the potters' guilds when this kind of ceramic ware had already been ousted by faience and porcelain in the 18th century. Production of folk pottery was concentrated in the same urban centres as previously (Sokołów Małopolski, Wyszaków, Leżajsk) and the court potteries (Miechocin) and it was only in the second half of the 19th century that a small number of rural centres came into being (Łązek Ordynacki, Bratucice). When the provinces, that is the villages and small towns, started buying these products, far-reaching changes took place in the pottery centres in the direction of adapting output to the trend towards mass production and to the tastes of the folk customer. Above all, the decoration was simplified.

The most popular were plant motifs, only the pottery of the Kurpie region had geometrical decoration to the same degree as plant motifs. As regards zoomorphic motifs, the most frequently found are birds. Anthropomorphic decoration is rare, only, found in any quantity in the Bochnia centres — „wedding bowls” were made there and also plates with single female figures on them. Inscriptions are found sporadically. The painted decoration is done in the „horn” technique or with a brush, more rarely with the use of a sponge. Only in some centres was the sgraffito technique used (fig. 8). The decoration was done in green and various shades of brown. Other colours were rarely used and if they did appear they were usually: blue, brownish-mauve and yellow. The most frequently decorated were plates and bowls because apart from their functional uses they were also used as decorative elements. Sometimes twin vases and sprinklers were painted and more recently decoration is found on flower vases and flower pots. The production of majolica folk pottery in Poland was concentrated in the Mazovian and Podlaska regions (the centres of Kurpie pottery in the Puszcza Biała, the workshops at Brok on the River Bug) and in the Małopolska region (the Bochnia area, Leżajsk, Łązek Ordynacki). But it was also produced all over the country: in Police near Szczecin (export to Sweden and Denmark), in Boruszyn near Czarńków, at Koło in Silesia, the Kashubian and Mazurian districts. The production of white slip pottery is only continued now in a few centres. The most important producer is the Łązek Ordynacki centre in Janów Lubelski district. The author points to the links between the Polish centres producing majolica pottery and foreign centres (in Italy, Hungary and Austria); she discusses the problem of the interdependence between centres producing folk majolica and workshops producing decorative tiles.

Stefania Krzysztofowicz — CHRIST STUMBLING AND FALLS UNDER THE CROSS — THE ICONOGRAPHIC SOURCES AND THEIR INTERPRETATION IN FOLK ART

In Polish folk sculptures and graphic art we find the iconographic type presenting the subject of Christ stumbling and falling under the cross. In folk paintings this theme is almost unknown. The origin of the type we are discussing can be traced back to Mediaeval cycles representing the Passion, which were distributed by the Franciscan Fathers, the Bernadine Monks and the reformers in the 17th and 18th centuries. The subject was also widely found in devotional graphic art too, as illustrations to religious texts.

The type we are discussing in the present article is found in two versions: the first has many figures, in the other Christ is alone. We meet the first version in the graphic art of folk artists (fig. 2, 3) and sporadically

in sculptures (fig. 4). Much more frequent in folk art is the version showing Christ alone, stumbling and falling under his cross. The sources in „official” art are not numerous. They include three sculptures in three road-side shrines in Kalwaria Zebrzydowska set up at the beginning of the 17th century. The sculpture in the shrine of the Third Fall gained the name of a „miracle” figure only a few years after it was set up in 1724. And it is this sculpture that is the object of a special cult and the iconographic source of folk presentations of Christ stumbling and falling under the cross. This iconographic type is found frequently along the roads leading to Kalwaria Zebrzydowska in Małopolska (vide map) and in Slovakia. It is almost unknown in Northern Poland.

In folk sculptures all attributes are rejected and the figure falling under the cross is given prominence. The position of the body of Christ differs in different sculptures. Some of them are supplemented with an inscription commenting the subject. Christ stumbling and falling under the cross is a symbol of weakness and isolation. The fact that the folk artists depict the single figure and not the many-figured version of the iconographic type under review indicates that they make their sculptures for themselves for local or individual cult.

Irena Łopuszańska — ANDRZEJ KOWALCZYK, A FOLK ARTIST FROM WOZNIKI

Andrzej Kowalczyk (1874—1955) from the village of Wozniki in Wadowice district, carved his sculptures in linden wood or sandstone. The artist made religious sculptures for wayside shrines and churches. He painted his sculptures in colours. His paintings, less numerous than his sculptures, were done in oils on wooden planks. Among the bas-reliefs he made, the feretories for the church in Wozniki show advanced craft and departure from folk primitive work. His works comprise a wide range of iconographic types.

Józef Przyborowski — JAN KŁOSIŃSKI, AN UNKNOWN WOOD-CARVER

On the basis of archival materials, the author gives information about a wood-carver who lived in Mikuszowice, in Bochnia district, in the first half of the 19th century.

Urszula Biciouś — FILOMENA ROBAKOWSKA, A SCULPTRESS FROM WITONIA

Filomena Robakowska is one of very few folk sculptresses in Poland. She comes from the district of Łęczyca, an important centre of folk sculpture. She started to carve four years ago when she was 63 years old. At first, she made religious sculptures, then she turned to Łęczyca folk types and statues of a king and a queen. All her sculptures are painted in colours. Her husband occasionally gives inspiration to her work. Her sculptures are bought by CPLIA and are often sold abroad.

Jerzy Czajkowski — ARCHITECTURE IN THE VILLAGE OF KOŁOMIA, WŁOCŁAWEK DISTRICT, IN 1787

Archival materials quoted in the second part of the article constitute a detailed inventory of the village of Kołomia in Kujawy region. The inventory consists of a description of manor house buildings, 15 peasant houses and the grounds. The first part of the article contains a synthesis of the archival materials based on research done so far in the field of the history of rural architecture.

РЕЗЮМЕ

Эва Фрись-Петрашкова — О НАРОДНОЙ МАЙОЛИКЕ И ПОЛУМАЙОЛИКЕ В ПОЛЬШЕ

В народном искусстве майолики и полумайолики — явление позднее. Они перешли от цехового ремесла в то время, когда в XVIII в. этот вид керамики был вытеснен фаянсом и фарфором. Производство народной керамики сосредоточилось в тех же, что и прежде, городских центрах и поместьях. Лишь во второй половине XIX в. возникли немногочисленные деревенские центры (Лонжек Ордынацки, Братуциде). Когда покупателем стала провинция: деревня и местечко, возникла новая обстановка; потребовалась массовая продукция, способная удовлетворять народные вкусы. Это в свою очередь потребовало ряда преобразований. Прежде всего была упрощена декоративная сторона.

Наиболее распространенными были растительные мотивы, только в курпёвских изделиях наряду с ними выступал геометрический орнамент. Среди зооморфических мотивов часто встречается изображение птицы. Изредка встречается антропоморфический декор, который находит более широкое применение в бохненских центрах. Надписи встречаются очень редко. Роспись выполнялась рожком либо кисточкой, реже с помощью губки. Только в немногих мастерских пользовались техникой страффито (илл. 8). Декоративная отделка была обычно зеленого цвета и различных оттенков коричневого. Реже применялись другие цвета: голубой, бурый-лиловый, желтый. Росписью чаще всего украшались тарелки и чаши, поскольку они являлись не только предметами повседневного быта, но служили также декоративным целям. Иногда расписывались так наз. двойки два (горшочка, соединенные ручкой), кропильницы, а позднее также флаконы и вазоны.

В Польше производство народных майолик было главным образом сосредоточено в мазовецко-подляском районе (курпёвские центры в Пуце Бялой, мастерские в Брокке на Буге) и в Малой Польше (окрестности Бохны, Лежайск, Лонжек Ордынацки). Однако, производством майолики занимались по всей территории страны: в Полицях близ Щецина (экспорт в Швецию и Данию), в Борушине близ Чарногова, в Коле, в Силезии, в Кашубском и Мазурском районах. Всюду поливещную майолику выпускают теперь только в нескольких местностях. Важнейшие центры находятся в местностях Лонжек Ордынацки, повят Янув Любельски.

Автор статьи указывает на контакт польских предприятий, выпускающих майолики с зарубежными центрами (Италия, Венгрия, Австрия) и обсуждает проблему взаимозависимости между центрами производства народной майолики и предприятиями по выделке изразцов.

Стефания Кжиштофович — ПАДЕНИЕ ХРИСТА. ИКОНОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ И ИХ ИНТЕРПРЕТАЦИИ В НАРОДНОМ ИСКУССТВЕ

В польской народной скульптуре и графике выступает иконографический тип Падения Христа. В народной живописи этот тип почти неизвестен. Его генезисом являются средневековые циклы страстей Христовых, распространяемые монашескими орденами францисканцев, бернардинцев и реформаторами в XVII и XVIII вв. Широкое распространение получил он также в графике, иллюстрирующей религиозные тексты.

Автор отмечает две разновидности рассматриваемого в статье иконографического типа: 1) многофигурная, 2) Христос один. Первая разновидность встречается в народной графике и лишь в единичных случаях — в скульптуре. Гораздо чаще встречается в народном искусстве вторая разновидность, т.е. одинокая согбенная фигура Христа, падающего под

тяжестью креста. В „официальном” искусстве её источники немногочисленны. В частности, её представляют три скульптуры из трех часовен в Кальварии Зебжидовской, основанной в начале XVII в. Скульптура в часовне Третьего Падения, установленная там в 1724 г., вскоре, спустя всего лишь несколько лет, прослыла „чудодейственной”. Именно эта скульптура является предметом особого культа и иконографическим источником народного представления Падения Христа. Ибо этот иконографический тип распространился вдалеке, ведущих в Кальварию Зебжидовскую в Малой Польше (см. карта) и в Словакии, а в Северной Польше почти неизвестен.

Народная скульптура отбросила все атрибуты, экспонируя только падающую фигуру, по разному изображая положение тела Христа. Некоторые изображения сопровождаются поясняющими надписями.

Падающий Христос — это символ обессиления и одиночества. Тот факт, что именно эта разновидность иконографического типа была принята народным искусством, свидетельствует о том, что художники предназначали свои произведения для целей частного камерного культа.

Ирена Лопушаньска — АНДЖЕЙ КОВАЛЬЧИК, НАРОДНЫЙ СКУЛЬПТОР ИЗ ВОЗНИК

Анджей Ковальчик (1874—1955), проживавший в Возниках Вадовичского повята, пользовался для своих работ липовым деревом либо песчаником. Это были многоцветные скульптуры религиозного характера, предназначенные для часовен и костелов.

Картин Ковальчик оставил меньше. Он писал маслом на досках. Предназначенные для религиозных процессий лики святых в возничком костеле работы Ковальчика, свидетельствуют о том, что автор уже хорошо усвоил к тому времени технику своего ремесла и отошел от народного примитива.

Творчество Ковальчика богато разнообразием иконографических типов.

Юзеф Пшиборовски — ЯН КЛОСИНСКИ, НЕИЗВЕСТНЫЙ МАСТЕР

Автор, опираясь на архивные материалы, пишет о народном скульпторе первой половины XIX века, проживавшем в Миклушовицах, повят Бохня.

Уршуля Белоус — ФИЛОМЕНА РОБАКОВСКА, ЖЕНЩИНА-СКУЛЬПТОР ИЗ ВИТОНИИ

Филомена Робакowska — одна из немногих в Польше женщин — народных скульпторов. Родом она из Ленчицкого района — важного центра народного скульптурного творчества. На творческий путь стала Робакowska недавно, всего лишь четыре года назад в возрасте 63 лет. Её первые работы носили религиозный характер, затем стали появляться ленчицкие народные типы, фигуры королей и королев. Все скульптуры художницы полихромированы. Вдохновителем работ Робакowsкой бывает порой её муж.

Скульптуры Робакowsкой покупает Цепелия (Центр народных-художественных промыслов), причем многие из них предназначаются для экспорта.

Ежи Чайковский — ЗАСТРОЙКА ДЕРЕВНИ КОЛОМИЯ (ПОВЯТ ВЛОЦЛАВЕК) В 1787 Г.

Архивные материалы, полностью приведенные второй части статьи, являются подробным инвентарем куявской деревни Коломии. Инвентарь этот содержит описание господских построек и 15 крестьянских домов, а также земельных угодий. В первой части статьи дается синтез этих материалов на основе проводившихся до сих пор исследований по вопросу деревенского строительства.

CZASOPISMA INSTYTUTU SZTUKI PAN
wydawane przez
P.P. WYDAWNICTWA ARTYSTYCZNE I FILMOWE

BIULETYN HISTORII SZTUKI, kwartalnik, ponad 100 str. dużego formatu, około 100 ilustracji. Cena 24 zł, prenumerata półroczna 48 zł, roczna — 96 zł.

POLSKA SZTUKA LUDOWA, kwartalnik, 64 str. dużego formatu, bogaty materiał ilustracyjny. Cena 18 zł, prenumerata półroczna 36 zł, roczna — 72 zł.

PAMIĘTNIK TEATRALNY, kwartalnik, ponad 170 str. druku, około 100 ilustracji. Cena 18 zł, prenumerata półroczna 36 zł, roczna — 72 zł.

MUZYKA, kwartalnik, około 130 str. druku, liczne przykłady nutowe. Cena 18 zł, prenumerata półroczna 36 zł, roczna — 72 zł.
Wszystkie czasopisma nabywać można regularnie jedynie w prenumeracie.

WARUNKI PRENUMERATY
„POLSKIEJ SZTUKI LUDOWEJ”

Przedpłaty na prenumeratę przyjmowane są w terminie do dnia 10 miesiąca poprzedzającego okres prenumeraty.
Prenumeratę na kraj dla czytelników indywidualnych przyjmują urzędy pocztowe oraz listonosze.

Czytelnicy indywidualni mogą dokonywać wpłat również na konto PKO nr 1-6-100020 — Centrala Kolportażu Prasy i Wydawnictw „Ruch” — Warszawa, ul. Towarowa 28.

Wszystkie instytucje państwowe i społeczne mogą zamawiać prenumeratę wyłącznie za pośrednictwem Oddziałów i Delegatur „Ruch”.
Cena prenumeraty: półrocznie zł 36, rocznie zł 72.

Cena prenumeraty za granicę jest o 40% droższa od ceny podanej wyżej. Przedpłaty na tę prenumeratę przyjmuje na okresy półroczne i roczne Przedsiębiorstwo Kolportażu Wydawnictw Zagranicznych „Ruch” w Warszawie, ul. Wronia 23, za pośrednictwem PKO Warszawa, konto nr 1-6-100024, tel. 20-46-88.

SPRZEDAŻ

Egzemplarze numerów zdezaktualizowanych można nabywać w Punkcie Wysyłkowym Prasy Archiwalnej „Ruch”, Warszawa, ul. Nowomiejska nr 15/17 na miejscu, lub na zamówienie za zaliczeniem pocztowym. Konto PKO Nr 114-6-700041 VII O/M Warszawa.

Aktualne numery czasopism Instytutu Sztuki PAN posiada Ośrodek Rozpowszechniania Wydawnictw Naukowych PAN w Pałacu Kultury i Nauki w Warszawie.

Indeks 37132